



EUROPEISKA
REVISIONSRÄTTEN

Rapport om årsredovisningen för
Översättningscentrum för Europeiska unionens organ
för budgetåret 2014

med centrumets svar

INLEDNING

1. Översättningscentrum för Europeiska unionens organ (nedan kallat *centrumet*) ligger i Luxemburg och inrättades genom rådets förordning (EG) nr 2965/94¹. Centrumets uppgift är att utföra det nödvändiga översättningsarbetet för de institutioner och organ i Europeiska unionen som det anlitas av².

INFORMATION TILL STÖD FÖR REVISIONSFÖRKLARINGEN

2. I revisionsrättens revisionsmetod ingår analytiska granskningsåtgärder, en direkt granskning av transaktioner och en bedömning av nyckelkontroller i centrumets system för övervakning och kontroll. Detta kompletteras med revisionsbevis från andra revisorers arbete och en analys av uttalanden från ledningen.

REVISIONSFÖRKLARING

3. Revisionsrätten har i enlighet med artikel 287 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt granskat

- a) centrumets årsredovisning, som består av räkenskaperna³ och rapporterna om budgetgenomförandet⁴ för det budgetår som slutade den 31 december 2014,
- b) lagligheten och korrektheten i de transaktioner som ligger till grund för räkenskaperna.

Ledningens ansvar

4. Ledningen har ansvaret för att upprätta en årsredovisning för centrumet som ger en rättvisande bild och för att de underliggande transaktionerna är lagliga och korrekta⁵.

¹ EGT L 314, 7.12.1994, s. 1.

² I ***bilaga II*** sammanfattas centrumets behörighet och verksamhet i informationssyfte.

³ Här ingår balans- och resultaträkningen, kassaflödesanalysen, sammanställningen av förändringar i nettotillgångarna och en sammanfattning av de viktigaste redovisningsprinciperna och andra förklarande noter.

⁴ Här ingår sammanställningen av resultatet av budgetgenomförandet med bilaga.

- a) I ledningens ansvar för centrumets årsredovisning ingår att utforma, införa och upprätthålla de system för internkontroll som krävs för upprättandet av räkenskaper som ger en rättvisande bild och som inte innehåller väsentliga felaktigheter, vare sig dessa beror på oegentligheter eller fel, välja och tillämpa ändamålsenliga redovisningsprinciper utifrån de redovisningsregler som antagits av kommissionens räkenskapsförare⁶ och göra uppskattningar i redovisningen som är rimliga med hänsyn till omständigheterna. Direktören godkänner centrumets årsredovisning efter det att räkenskapsföraren har upprättat den på grundval av all tillgänglig information tillsammans med en not till årsredovisningen där han eller hon bland annat förklarar att han eller hon har uppnått rimlig säkerhet om att den ger en i alla väsentliga avseenden sann och rättvisande bild av centrumets finansiella ställning.
- b) Ledningens ansvar när det gäller de underliggande transaktionernas laglighet och korrekthet och efterlevnaden av principen om sund ekonomisk förvaltning består i att utforma, införa och upprätthålla ett ändamålsenligt och effektivt system för internkontroll som innefattar en tillfredsställande övervakning och lämpliga åtgärder för att förebygga oriktigheter och oegentligheter och, vid behov, rättsliga förfaranden för att kräva tillbaka belopp som betalats ut eller använts felaktigt.

Revisorns ansvar

5. Revisionsrätten ska utifrån revisionen avge en förklaring till Europaparlamentet och rådet⁷ om årsredovisningens tillförlitlighet och de underliggande transaktionernas laglighet och korrekthet. Revisionsrätten utför sin revision i enlighet med IFAC:s internationella revisionsstandarder (*International Standards on Auditing, ISA*) och etiska riktlinjer och Intosais internationella standarder för högre revisionsorgan (Issai). Enligt dessa standarder ska revisionsrätten planera och utföra revisionen så att rimlig säkerhet uppnås om huruvida centrumets årsredovisning innehåller väsentliga felaktigheter och huruvida de underliggande transaktionerna är lagliga och korrekta.

⁵ Artiklarna 39 och 50 i kommissionens delegerade förordning (EU) nr 1271/2013 (EUT L 328, 7.12.2013, s. 42).

⁶ De redovisningsregler som antagits av kommissionens räkenskapsförare bygger på de internationella redovisningsstandarderna för den offentliga sektorn (Ipsas) som ges ut av Internationella revisorsförbundet IFAC eller, när så är lämpligt, på de internationella redovisningsstandarderna *International Accounting Standards (IAS)/International Financial Reporting Standards (IFRS)* som ges ut av *International Accounting Standards Board (IASB)*.

⁷ Artikel 107 i förordning (EU) nr 1271/2013.

6. Revisionen innebär att revisorn genom olika åtgärder inhämtar revisionsbevis om belopp och annan information i räkenskaperna och om lagligheten och korrektheten i de underliggande transaktionerna. Revisorn väljer vilka åtgärder som ska vidtas, bland annat genom att bedöma riskerna för att det finns väsentliga felaktigheter i räkenskaperna och för att de underliggande transaktionerna i väsentlig utsträckning inte uppfyller kraven i Europeiska unionens rättsliga ram, vare sig det beror på oegentligheter eller fel. Vid denna riskbedömning beaktar revisorn de delar av internkontrollen som krävs för upprättandet av räkenskaper som ger en rättvisande bild och de system för övervakning och kontroll som ska garantera de underliggande transaktionernas laglighet och korrekthet och utformar granskningsåtgärder som är ändamålsenliga med hänsyn till omständigheterna. Revisionen inbegriper också en utvärdering av redovisningsprincipernas ändamålsenlighet, rimligheten i uppskattningarna i redovisningen och den övergripande presentationen i räkenskaperna. När revisionsrätten upprättade denna rapport och revisionsförklaring beaktade den det revisionsarbete som den oberoende externa revisorn utfört avseende centrumets räkenskaper i enlighet med artikel 208.4 i EU:s budgetförordning⁸.

7. Revisionsrätten anser att den har inhämtat tillräckliga och ändamålsenliga revisionsbevis till stöd för sin revisionsförklaring.

Uttalande om räkenskapernas tillförlitlighet

8. Revisionsrätten anser att centrumets årsredovisning i alla väsentliga avseenden ger en rättvisande bild av centrumets finansiella ställning per den 31 december 2014 och av det finansiella resultatet och kassaflödena för det budgetår som slutade detta datum i enlighet med bestämmelserna i centrumets budgetförordning och de redovisningsregler som antagits av kommissionens räkenskapsförare.

Uttalande om lagligheten och korrektheten i de transaktioner som ligger till grund för räkenskaperna

9. Revisionsrätten anser att de transaktioner som ligger till grund för årsredovisningen för det budgetår som slutade den 31 december 2014 i alla väsentliga avseenden är lagliga och korrekta.

10. Kommentarererna nedan påverkar inte revisionsrättens uttalanden.

⁸ Europaparlamentets och rådets förordning (EU, Euratom) nr 966/2012 (EUT L 298, 26.10.2012, s. 1).

ÖVRIGA KOMMENTARER

11. Centrumets innehav av kontanter och kortfristiga placeringar ökade ytterligare från 40 miljoner euro vid utgången av 2013 till 44 miljoner euro vid utgången av 2014 (budgetöverskottet och reserverna ökade från 37,5 miljoner euro till 40,4 miljoner euro). Detta tyder på att det finns utrymme att sänka priserna, liksom tidigare år.

UPPFÖLJNING AV TIDIGARE ÅRS KOMMENTARER

12. En översikt över de korrigerande åtgärder som har vidtagits som en reaktion på revisionsrättens kommentarer från tidigare år finns i **bilaga I**.

Denna rapport antogs av revisionsrättens avdelning IV, med ledamoten Milan Martin CVIKL som ordförande, vid dess sammanträde i Luxemburg den 8 september 2015.

För revisionsrätten

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
ordförande

Bilaga I**Uppföljning av tidigare års kommentarer**

År	Revisionsrättens kommentar	Genomförande av korrigerande åtgärder (Har genomförts/Pågår/Har inte genomförts/e.t.)
Sedan 2012 (ihopslaget)	Sedan 2012 har centrumets kontanter och kortfristiga placeringar och budgetöverskott och reserver varit alltför stora. Detta tyder på att det finns utrymme för att sänka priserna.	Har inte genomförts
2012	Inrättandeförordningarna för tjugo tillsynsorgan som revisionsrätten granskade 2012 anger att de ska använda centrumet för alla sina översättningsbehov (centrumets inrättandeförordning anger samma sak för ytterligare fyra organ). Andra organ är inte tvungna att använda centrumet. För dokument som inte är tekniska skulle organen kunna minska sina kostnader genom att använda lokala tjänster. Revisionsrätten anser att den lagstiftande myndigheten bör överväga att ge alla organ denna möjlighet.	Pågår
2013	År 2008 ingick centrumet 472 ramkontrakt med leverantörer av översättningstjänster för en period på högst fyra år. För att få bättre villkor i det nya ramkontraktet som skulle undertecknas 2012 ville centrumet vara med i kommissionens pågående upphandlingsförfarande för översättningstjänster. Man kunde dock inte enas med kommissionen om kontraktsvillkoren. I stället har centrumet förlängt sitt nuvarande ramkontrakt med ytterligare ett år. Denna förlängning baseras visserligen på ett undantag som har godkänts i vederbörlig ordning av centrumets direktör, men en sådan förlängning strider mot genomförandebestämmelserna för centrumets budgetförordning, enligt vilka ramkontrakt inte får löpa längre än fyra år.	Har genomförts

År	Revisionsrättens kommentar	Genomförande av korrigerande åtgärder (Har genomförts/Pågår/Har inte genomförts/e.t.)
2013	Formella delegeringar (vidaredelegeringar) från utanordnare (utanordnare med delegerade befogenheter) stämmer inte alltid överens med rättigheterna att godkänna transaktioner i redovisningssystemet ABAC.	Har genomförts
2013	Centrumet började sin verksamhet 1994 och dess arbete har fram till nu baserats på korrespondens och utbyte med värdmedlemsstaten. Men det finns ingen övergripande överenskommelse mellan centrumet och medlemsstaten om ett huvudkontor. En sådan överenskommelse skulle ge ökad insyn i villkoren för centrumet och dess personal.	Har genomförts

Översättningscentrum för Europeiska unionens organ**(Luxemburg)****Behörighet och verksamhet**

Unionens behörighetsområde enligt fördraget	Företrädarna för medlemsstaternas regeringar har genom en gemensam överenskommelse antagit en förklaring om att ett översättningscentrum för unionens organ ska inrättas inom kommissionens översättningsavdelningar i Luxemburg och tillhandahålla de för verksamheten nödvändiga översättningstjänsterna åt de organ och avdelningar vilkas säte bestämdes genom beslutet av den 29 oktober 1993.
Centrumets behörighet <i>(rådets förordning (EG) nr 2965/94, senast ändrad genom rådets förordning (EG) nr 1645/2003)</i>	<p>Mål</p> <p>Utföra det nödvändiga översättningsarbetet för följande organ:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Europeiska miljöbyrån. – Europeiska yrkesutbildningsstiftelsen. – Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk. – Europeiska läkemedelsmyndigheten. – Europeiska arbetsmiljöbyrån. – Kontoret för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken och mönster). – Europeiska polisbyrån (Europol) och Europols narkotikaenhet. <p>Andra organ inrättade av rådet, förutom de ovan nämnda, kan också anlita centrumet. Även de EU-institutioner och EU-organ som redan har en egen översättningstjänst kan, på frivillig basis, anlita centrumet vid behov. Centrumet deltar fullt ut i Interinstitutionella kommittén i översättningsfrågor.</p> <p>Uppgifter</p> <ul style="list-style-type: none"> – Utarbeta ordningar för samarbetet med organen och institutionerna. – Delta i Interinstitutionella kommittén i översättningsfrågor.
Organisation	<p>Styrelse</p> <p><i>Sammansättning</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – En företrädare för varje medlemsstat. – Två företrädare för kommissionen. – En företrädare för vart och ett av de organ och de institutioner som kan anlita centrumet. <p><i>Uppgifter</i></p> <p>Anta centrumets årliga budget och arbetsprogram, tjänsteförteckning och årliga rapporter.</p> <p>Direktör</p> <p>Utses av styrelsen på förslag av kommissionen.</p> <p>Extern revision</p> <p>Europeiska revisionsrätten.</p>

	<p>Intern revision Europeiska kommissionens tjänst för internrevision.</p> <p>Myndighet som beviljar ansvarsfrihet Europaparlamentet på rådets rekommendation.</p>
<p>Medel till centrumets förfogande 2014 (2013)</p>	<p>Slutlig budget: 56 268 (52 194) miljoner euro</p> <p>Personalstyrka: 203 (206) tjänster i tjänsteförteckningen, varav tillsatta: 191 (193). +28 (23) kontraktsanställda. Personalstyrka totalt: 219 (216), varav anställda med uppgifter inom verksamheten: 120 (118), administrativa uppgifter: 99 (98).</p>
<p>Produkter och tjänster 2014 (2013)</p>	<p>Antal översatta sidor: 758 061 (804 986)</p> <p>Antal sidor per språk:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Officiella språk: 751 064 (800 221) – Övriga språk: 6 997 (4 765) <p>Antal sidor per kund:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Organ: 747 951 (780 310) – Institutioner: 10 110 (24 676) <p>Antal sidor översatta på frilans: 503 153 (512 524)</p>

Källa: Bilagan har tillhandahållits av centrumet.

CENTRUMETS SVAR

11. Vi är medvetna om såväl den höga nivån likvida medel som de återkommande budgetöverskotten och har vidtagit ett flertal åtgärder för att motverka detta. Under 2014 sänkte vi priset på våra tjänster och ytterligare en prissänkning har förts in i 2015 års budget. Under 2015 har centrumet dessutom betalat ut delar av sin reserv för prisstabilitet till sina kunder, närmare bestämt 2,3 miljoner euro.

För att eliminera risken för ett växande överskott har centrumet infört en automatisk mekanism för återbetalning av budgetöverskott till kunderna. När den andra ändringsbudgeten för 2015 godkänts kommer således budgetöverskottet för 2014, som uppgår till 2,6 miljoner euro, att betalas tillbaka till kunderna med hjälp av denna nya mekanism.